

La donna é mobile (Rigoletto 第3幕より)
(F.M.Piave/G.Verdi)

La donna è mobile
qual piuma al vento,
muta d'accento
e di pensiero.
Sèmpre un'amabile
leggiadro viso,
in pianto o in riso,
è menzognéro,

La donna è mobil
qual piuma al vento
muta d'accento...
e di pensier.
e di pensier...
e di pensier.

È' sempre mìsero
chi a lei s'affida,
chi le confida,
mal càuto il còre!
Pur mai non sentesi
felice appièno
chi su quel séno,
non liba amore!

La donna è mobil
qual piuma al vento
muta d'accento...
e di pensier.
e di pensier...
e di pensier.

女心の歌

対訳：Junko Higasa(2010.10.30 Sat.)

女は気まぐれ
風の中の羽のように、
言葉の調子や
考えが変わる。
いつもの愛らしく
しとやかな顔で、
泣いても笑っても
それは偽り

女は気まぐれ
風の中の羽のように
言葉の調子と...
考えが変わる。
意見が...
思考が。

いつでも哀れなのは
彼女を信じる者、
身を委ねる者、
不用心な心で！
けれど決して味わえない
十分な幸せは
その胸の上で、
愛を痛飲できぬ者は！

女は気まぐれ
風の中の羽のように
言葉の調子と...
考えが変わる。
意見が...
思考が。